

КРАТКИЙ АНАЛИЗ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ВУЗОВ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

А. В. Лубков, О. А. Морозова, Гэ Чан, А. В. Юдин

Аннотация. Настоящая статья посвящена выявлению специфики основных компонентов образовательных программ высшего образования вузов Китая. Отбор материалов для написания статьи проведен на основе анализа нормативно-правовых документов об образовании КНР, локальных нормативных актов ряда китайских университетов, в основном педагогических, и регулярных консультаций с экспертами китайских образовательных организаций, сотрудничающих с МПГУ. Авторы статьи ставят перед собой задачу обеспечить руководителей и профильных специалистов учебных подразделений, учебно-методических и международных служб российских вузов сведениями, необходимыми для понимания содержания образовательной программы во время обучения студента в китайском вузе, которое, в свою очередь, является основой для признания российским вузом периода обучения в КНР.

Ключевые слова: Китай, сравнительный анализ систем образования, образовательная программа высшего образования, китайское образование, учебно-методическая документация, программы учебных дисциплин, период обучения за рубежом.

Для цитирования: Лубков А. В., Морозова О. А., Гэ Чан, Юдин А. В. Краткий анализ основных компонентов образовательных программ высшего образования вузов Китайской Народной Республики // Наука и школа. 2022. № 6. С. 51–65. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-6-51-65.

© Лубков А. В., Морозова О. А., Гэ Чан, Юдин А. В., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

BRIEF ANALYSIS OF THE MAIN COMPONENTS
OF THE HIGHER EDUCATION PROGRAMS OF THE UNIVERSITIES
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

A. V. Lubkov, O. A. Morozova, Ge Chang, A. V. Yudin

Abstract. *The article is devoted to identifying the specifications of the main components of higher education institutions in China. The collection of materials for this article was carried out on the basis of an analysis of the legal documents on the education of the People's Republic of China, local regulations of a number of Chinese universities, mainly pedagogical ones, and regular consultations with experts from Chinese educational organizations cooperating with Moscow Pedagogical State University. The authors of the article are set with a task to identify the needs of the heads and profile specialists of departments, educational and methodological and international services of Russian universities and provide them with the content of the educational program during the student's studying at a Chinese university. This information is the basis for the recognition of the period of study in the People's Republic of China by a Russian university.*

Keywords: *China, comparative analysis of education systems, higher education program, Chinese education, educational and methodological documentation, programs of academic disciplines, period of study abroad.*

Cite as: Lubkov A. V., Morozova O. A., Ge Chang, Yudin A. V. Brief analysis of the main components of the higher education programs of the universities of the People's Republic of China. *Nauka i shkola*. 2022, No. 6, pp. 51–65. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-6-51-65.

Скаждый годом растет взаимодействие между китайскими и российскими вузами, увеличивается количество совместных образовательных программ и научно-исследовательских проектов. Нарращивание опыта совместной деятельности ставит перед российскими вузами новые задачи, такие как: выявление наиболее важных особенностей и закономерностей развития педагогического образования Китайской Народной Республики на современном этапе, изучение нормативно-правовых документов об образовании КНР, анализ содержания образовательных программ китайских вузов. Все это необходимо, в том числе, для облегчения процедуры признания российским вузом периода обучения студента в КНР.

В данной статье поднимается ряд вопросов, связанных с анализом основных

компонентов образовательных программ высшего образования вузов Китайской Народной Республики, что обуславливает актуальность представленного исследования.

Вузы Китайской Народной Республики реализуют широкий спектр основных и дополнительных образовательных программ. Системообразующими для китайских институтов и университетов являются программы бакалавриата-бэнькэ и программы магистратуры-шуоши [1]. Именно структура названных видов программ анализируется в настоящей статье.

Знание основных характеристик и специфики структуры программ бакалавриата и магистратуры китайских вузов представляется одним из наиболее важных условий для успешного осуществления деятельности российского

вуза по целому ряду направлений, в том числе таких, как:

Проведение сравнительно-сопоставительных исследований китайской и российской систем высшего образования, выявление наиболее успешных решений и практик китайских партнеров, которые могут быть применены российскими вузами в тех или иных проектах международного сотрудничества;

Признание академически значимых результатов учебной деятельности студента в китайском вузе в течение определенного времени, в том числе объема учебной деятельности, полученных знаний, умений, навыков, компетенций и т. п.;

Осуществление максимально возможной взаимной адаптации и синхронизации содержания и нормативно-правового обеспечения российских и китайских образовательных программ одного уровня при реализации различных совместных образовательных проектов, в том числе образовательных программ, ведущих к получению двух дипломов.

Основные компоненты образовательных программ в вузах России и КНР

В России понятие «образовательная программа» сформулировано в п. 9 ст. 2 ФЗ № 273: «образовательная программа – комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, оценочных и методических материалов, а также в предусмотренных настоящим Федеральным законом случаях в виде рабочей программы воспитания, календарного плана воспитательной работы, форм аттестации».

Российские вузы в ряде случаев дают уточняющее толкование понятию «образовательная программа», не противоречащее указанной формулировке п. 9 ст. 2 ФЗ № 273. Так, Московский педагогический государственный университет использует следующее определение: «комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, оценочных и методических материалов, а также в случаях предусмотренных Федеральным законом, в виде рабочей программы воспитания, календарного плана воспитательной работы, форм аттестации» [2, с. 5].

Образовательная программа в вузах КНР структурно в значительной части совпадает с основными характеристиками российской образовательной программы.

В качестве основных компонентов образовательной программы и в России, и в Китае, в соответствии с вышеупомянутыми законами, а также в результате сложившейся практики работы вузов в области признания периода обучения за рубежом, выделяются в той или иной мере сопоставляемые друг с другом следующие документы (табл. 1).

Наиболее важными для успешного осуществления признания периода обучения в КНР компонентами китайских образовательных программ являются кэчэн шиши даган, так как именно в них четко прописаны цели обучения по данной дисциплине, наиболее подробно изложены основное теоретическое и фактологическое содержание дисциплины, планируемые результаты обучения, количество времени, отводимое на ее изучение, знания, умения, навыки, компетенции (далее – компетенции),

Сопоставление основных компонентов образовательной программы ВО России и Китая

Россия	Китай
Учебный план	教学计划 (Jiàoxué jìhuà) – учебный план
Рабочие программы учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик и иных компонентов образовательной программы (далее – рабочие программы дисциплин, РПД)	课程实施大纲 (Kèchéng shíshī dàgāng) (дословно «План реализации дисциплины») – «программа учебной дисциплины» (далее – кэчэн шиши даган)
В российской учебно-методической документации отсутствует аналог китайской кэчэн цзяосюэ даган	课程教学大纲 (Kèchéng jiàoxué dàgāng) (дословно «План обучения дисциплине») – фактически это «паспорт учебной дисциплины», содержащий более расширенные формулировки целей дисциплины, ее места в структуре учебного плана и т. п., и несколько сокращенный текст кэчэн шиши даган (далее – кэчэн цзяосюэ даган)

приобретаемые студентом¹, и количество единиц измерения трудоемкости деятельности студента. Как подчеркивают исследователи Шанхайского педагогического университета Гао Яомин и Е Ин, кэчэн шиши даган – это «самый основной учебный документ, который преподаватели должны объявить студентам перед началом преподавания дисциплины», являющийся «инструментом для приобретения учащимися знаний и навыков, платформой для гармоничного общения между учителями и учащимися» и представляющий собой «условный академический контракт между студентами и преподавателями», так как в документе четко определены ответственность и обязанности как преподавателей, так и студентов в процессе обучения [3, с. 103]. Этой точки зрения придерживается Ся Чжэнин из Чанчуньского педагогического университета, подчеркивая, что кэчэн шиши даган нацелена

на то, чтобы дать студентам наиболее полное представление о целях, содержании и планируемых результатах освоения дисциплин [4]. Как документ, устанавливающий «взаимные академические обязанности» между преподавателем и студентом, кэчэн шиши даган оценивает исследователь Сямэньского университета Чжан Гуан [5, с. 40].

Структура кэчэн шиши даган

В основе кэчэн шиши даган программ бакалавриата находится государственный документ КНР – «Национальный стандарт качества преподавания по специальностям бакалавриата в высших учебных заведениях» (普通高等学校本科专业类教学质量国家标准 Pǔtōng gāoděng xué jiào bēnkē zhuānyè lèi jiàoxué zhìliàng guójiā biāozhǔn)² от 30.01.2018 г. Основное содержание кэчэн шиши даган

¹ В кэчэн шиши даган, как и в других китайских учебно-методических документах, в таких случаях чаще употребляется термин 能力 (nénglì), который переводится широко, в том числе как «способность», и может толковаться как умения, навыки, компетенции.

² Дословно название документа можно перевести как «Национальный стандарт качества преподавания по специальностям бакалавриата в общих высших учебных заведениях». Имеется в виду, что для специализированных высших учебных заведений КНР, реализующих программы бакалавриата, действуют особые утверждаемые государством стандарты качества преподавания. При этом данный документ входит в общую систему стандартов, правил и регламентов, определяющих деятельность образовательных учреждений и содержание образовательных программ в КНР. Основное требование ко всем китайским вузам заключается в соответствии их деятельности таковым стандартам (ст. 31 Закона «О высшем образовании» Китайской Народной Республики (дата вступления в силу: 01.01.1999)).

программ магистратуры и аспирантуры регулируют «Основные требования к содержанию программ магистратуры и аспирантуры» (一级学科博士、硕士学位基本要求 Yī jí xuékē bóshì, shuòshì xūéwèi jīběn yāoqiú)³. Вместе с тем китайские вузы наделены правом в той или иной мере, не противореча государственным нормативным документам, самостоятельно определять содержание программ дисциплин, это закреплено в статье 33 Закона «О высшем образовании» Китайской Народной Республики [6]. По мнению исследователя Чжан Гуана, таковая самостоятельность является важной составляющей «духа автономии» вузов [5]. Это особенно важно для составления кэчэн шиши даган, максимально синхронизированных с российскими РПД, в рамках российско-китайского межвузовского сотрудничества.

При всей вариативности структуры кэчэн шиши даган вузов КНР⁴ есть ряд практически обязательных разделов:

1. *Философия преподавания (базовое понимание педагогической деятельности и обучения студентов)* 教学理念 (对教学活动、学生学习的基本认识) Jiàoxué lǐniàn (duì jiàoxué huódòng, xuéshēng xuéxí de jīběn rènshí).

Декларируются базовые ценностные основы важности изучения студентами данной дисциплины, указывается необходимый «входной уровень» фундаментальных знаний и навыков студентов для успешного начала освоения ими дисциплины, даются краткие утверждения о важности гармонии между свободой личности студента и интересами социалистического общества.

Вместе с тем могут указываться и существующие недостатки в преподавании подобных дисциплин, которые необходимо избегать (например, «шаблонное и механистическое восприятие студентом учебного материала»).

2. «Введение в дисциплину» 课程介绍 Kèchéng jièshào.

Приводятся краткое описание дисциплины, основные принципы и методы идейно-политического воспитания студентов в ходе реализации дисциплины, место дисциплины в структуре образовательной программы, даются вводные рекомендации по разработке данной кэчэн шиши даган с учетом передовых тенденций, указываются основные моральные и этические вопросы, которые могут быть затронуты в процессе преподавания дисциплины, показывается связь дисциплины с актуальными тенденциями социально-экономического развития страны. Заявляется о необходимости изучения дисциплины, являющейся «дисциплинарной платформой» будущей профессии, перечисляются базовые умения студента, приобретаемые по освоению дисциплины. Даются также примечания, в которых, в частности, могут обозначаться временная сжатость дисциплины при высоком ее насыщении учебным материалом, необходимость выявлять общие для многих студентов и индивидуальные для каждого студента проблемы с освоением дисциплины, психологические и эмоциональные колебания студента и т. п.

3. «Сведения о преподавателе» 教师简介 Jiàoshī jiǎnjiè.

Указываются фамилия, имя, должность, уровень образования и, если

³ Дословно название нормативного акта переводится как «Основные требования к докторантуре и магистратуре по специальностям первого уровня»; при этом под «специальностями первого уровня» подразумеваются собственно специальности (аналоги российских направлений программ магистратуры и аспирантуры), а под «специальностями второго уровня» подразумеваются специализации в рамках тех или иных специальностей (аналоги российских магистерских программ и профилей (направленностей) аспирантуры).

⁴ Для анализа структуры кэчэн шиши даган в настоящей статье нами проанализированы преимущественно материалы Сычуаньского педагогического университета, Вэйнаньского педагогического университета и Аграрного университета Центрального Китая.

есть, ученая степень преподавателя-разработчика кэчэн шиши даган, направление осуществляемых им исследований, его научные интересы, перечисляются его основные научные труды, творческие работы и т. п., членство и деятельность в профессиональных ассоциациях, характеристики его профессиональных качеств и особенности «стиля преподавания» и т. п.

4. «Дисциплины, которые необходимо изучить ранее для допуска к освоению данной дисциплины» 先修课程 (课程间的关联, 应预先学习的课程) *Xiān xiū kèchéng (kèchéng jiān de guānlián, yīng yùxiān xuéxí de kèchéng)*.

Приводится перечень дисциплин, успешное освоение которых является допуском для изучения данной дисциплины.

5. «Цели изучения дисциплины (соответствуют требованиям к изучению дисциплины и степени успешности освоения дисциплины)». 课程目标 (反映教学大纲的要求及达成度) *Kèchéng mùbiāo (fǎnyǐng jiàoxué dàngāng de yāoqiú jí dǎchéng dù)*.

Перечисляются «цели-знания» (цели получаемых знаний) (知识目标 *zhīshì mùbiāo*), «цели-умения и навыки» («цели-способности», которые можно перевести на русский как компетентностные цели) (能力目标 *nénglì mùbiāo*), а также «ценностные цели» (价值观目标 *jiàzhíguān mùbiāo*), сгруппированные в несколько (обычно 3–5) блоков, особенности процесса преподавания дисциплины, особенности выбора методов преподавания дисциплины, аспекты эмоционального и ценностного восприятия студентом дисциплины, важность формирования у студента эмоционально позитивного настроя для изучения дисциплины в контексте понимания им своей будущей карьеры.

6. «Содержание дисциплины» 课程内容 *Kèchéng nèiróng*.

Приводятся краткое содержание дисциплины, основные факты, необходи-

мые для ее успешного освоения, навыки, необходимые для начала изучения дисциплины, навыки, формирующиеся в процессе изучения дисциплины, особенности и трудности изучения дисциплины, виды заданий, распределение часов теоретических и практических занятий по разделам дисциплины.

7. Реализация дисциплины (календарно-тематический план и т. д.) 课程实施 (教学日历及教学环节等) *Kèchéng shíshī (jiàoxué rìlì jí jiàoxué huánjié děng)*.

Указываются разделы («блоки») дисциплины; для каждого раздела («блока») прописываются сроки реализации, цели, содержание (включая «ключевые моменты и трудности»). Дается краткое описание теоретической и практических разделов дисциплины с указанием количества часов, отводимых на их изучение, кратко излагаются требования к выбору преподавателем методов обучения. Прописываются основное теоретическое и фактическое содержание, основные знания, умения и навыки по каждой теме каждого раздела дисциплины. Указываются особенности процесса обучения и методов обучения, примеры домашних заданий и учебной саморефлексии студента, рекомендации по подготовке студента к занятиям, список литературы.

8. «Требования к планированию деятельности [студента] по освоению дисциплины» 课程要求 (学生学习的要求、达到的标准) *Kèchéng yāoqiú (xuéshēng xuéxí de yāoqiú, dá dào de biāozhǔn)*.

Указываются требования к организации самостоятельной работы студента, к изучению студентом литературы в рамках внеаудиторной работы, требования к обсуждению учебного материала в рамках аудиторной работы, требования к организации практических занятий. Приводятся требования к аудитории, в которой ведется преподавание (в том числе примерная площадь, наличие вентиляции, необходимого освещения и т. п.). Перечисляется необходимое для

преподавания дисциплины оборудованной на территории вуза и необходимое оборудование для самостоятельной работы студента.

9. *Оценивание [результатов изучения] дисциплины (методы оценивания и коэффициенты оценки)* 课程考核 (考核方式及比重) Kèchéng kǎohé (kǎohé fāngshì jí bǐzhòng).

Прописываются требования к посещаемости, учет опозданий и прекращения присутствия на занятиях до их завершения, требования к участию в обсуждениях в рамках аудиторной работы студента, выполнению заданий, подготовке и чтению докладов и т. д. Описывается структура оценки и правила ее выставления, в том числе с применением принципов балльно-рейтинговой системы и пропорционального распределение итоговой оценки между оцениванием деятельности студента на занятиях и оцениванием успешности выполнения экзаменационных заданий (например, 30% и 70% соответственно). Указывается пороговое значение положительной оценки (чаще по 100-балльной шкале 60 баллов соответственно) и критерии выставления тех или иных диапазонов баллов (например, 60–69, 70–79 и т. п.). Приводятся требования к содержанию типовых экзаменационных заданий и процедуре проведения экзамена.

10. *«Ресурсное обеспечение дисциплины»* 课程资源 Kèchéng zīyuán.

Указываются учебники, иная учебная литература и учебные справочники, научная литература (академические издания и статьи в специализированных периодических изданиях), Интернет-ресурсы, в том числе онлайн-курсы, реализуемые в рамках данного вуза, массовые онлайн-курсы (в том числе размещенные на популярной в Китае государственной платформе для мультимедийного обучения студентов 慕课(Mù kè)), профессиональные платформы в социальных сетях, дополнительная литература.

11. *«Нормы поведения в аудитории».* 课堂规范 Kètáng guīfàn.

Указываются правила соблюдения дисциплины и норм этикета в аудитории для преподавателя и студента. Декларируется принцип взаимного уважения и доброжелательности между преподавателем и студентами, следования вузовским кодексам поведения преподавателя и студента. Устанавливается количество опозданий, приравниваемое к отсутствию на одном занятии. Устанавливается время одного опоздания, приравниваемое к прогулу одного занятия. Излагаются требования к дресс-коду преподавателя и студента. Предъявляется требование к преподавателю сопроводить студента до медпункта или вызвать врача при необходимости. Указаны требования к преподавателю и студентам по охране имущества вуза, краткие правила противопожарной безопасности.

12. *«Академическая добросовестность».* 学术诚信 Xuéshù chéngxìn.

Указывается принцип обязательности выделения «этического времени» при преподавании дисциплины. Постулируется принцип ориентирования преподавателем студентов на понимание целостности этического, эмоционального и содержательно-когнитивного компонентов дисциплины. Прописывается недопустимость нарушения процедуры проведения экзамена, списывания во время экзамена, использования недостоверных («сфабрикованных») данных, использования плагиата и т. п.

13. *«Условия преподавания дисциплины»* 教学合约 Jiàoxué héyuē.

Излагается требование к тщательному прочтению и пониманию преподавателем кэчэн шиши даган, нормативных актов вуза, регламентирующих образовательную деятельность и, в частности, учебный процесс, указывается необходимость согласия преподавателя соблюдать «стандарты и ожидания», изложенные в кэчэн шиши даган и нормативных актах вуза.

14. «Прочие примечания» 其他说明 *Qítā shuōmíng*.

Например, могут быть указаны повышенная роль самостоятельной работы студента по сравнению с теми или другими дисциплинами, рекомендации учитывать творческую активность студента при выставлении оценки и т. п. Начиная с 2020 г. из-за пандемии COVID-19 в этом разделе стали также указываться требования для ведения занятий и контроля знаний студентов в условиях дистанционного и смешанного обучения, в том числе в онлайн режиме.

Отдельно следует отметить, что в последнее время в программах почти для всех дисциплин вводится в качестве обязательной части раздел 思政教育 (思想政治教育) *Sī zhèng jiàoyù* (*sīxiǎng zhèngzhì jiàoyù*), что означает идейно-политическое воспитание.

Структура справки об обучении и алгоритм процедуры признания периода обучения в КНР

Справка об обучении, иными словами, «академическая справка» или «транскрипт», является одним из основных документов, составляемых на основе учебного плана и кэчэн шиши даган дисциплин данного учебного плана, который студент освоил частично.

Структура справки об обучении определяется самим китайским вузом и содержит как строго фиксированные позиции (перечень учебных дисциплин и практик, полученные за них зачетные единицы, количество аудиторных часов и т. п.), указанные в учебном плане, так и формально необязательные, но содержательно весьма важные позиции, указываемые по инициативе администрации вуза (количество часов самостоятельной работы студента с указанием диапозонального значения времени данного вида деятельности студента, количество времени волонтерской и

иной социально значимой работы студента, компетенции и т. п.).

Как показывает опыт МПГУ, китайские коллеги, отвечающие за составление и выдачу справок об обучении, удовлетворяют просьбам российской стороны о достаточно подробном отражении результатов учебной деятельности студента в данного рода документах, руководствуясь нормой статьи 67 Закона «Об образовании» Китайской Народной Республики, которая провозглашает принцип поощрения со стороны государства международного сотрудничества и академических обменов [7], и общим вектором государственной политики по развитию международной деятельности вузов [8].

В качестве примера, на наш взгляд, довольно удачного для признания в российском вузе, является данного рода документ, выдаваемый Сычуаньским педагогическим университетом, сотрудничающим с МПГУ в области обучения китайских студентов на факультетах художественного профиля. Части (содержательно-смысловые блоки) упоминаемой в качестве примера академической справки выглядят следующим образом:

1. Официальный бланк вуза.
 2. Сведения о студенте: фамилия, имя, пол, дата рождения, идентификационный номер студента, шифр и наименование специальности бакалавриата.
 3. «Преамбула», в которой дается краткое описание принятой в данном вузе системы зачетных единиц (кредитов-сюэфэнь), в том числе минимальное и максимальное количество минут, предусмотренных для учебного часа – временной единицы измерения самостоятельной работы студента.
 4. «Основная часть», представляющая собой таблицу примерно следующего содержания (приводятся заглавная строка и строки первых двух учебных дисциплин учебного плана) (табл. 2).
- В конце таблицы приведена строка суммирования, в столбце 5 которой

Таблица 2

Структура академической справки Сычуаньского педагогического университета (КНР)

№	Код дисциплины 课程编码	Наименование дисциплины 课程名称	Кол-во кредитов-сюзэфэнь 学分	Кол-во часов в 1 кредите-сюзэфэнь	Компетенции-нэнли 能力	Оценка (кол-во баллов)
1	2	3	4	5	6	7
1	151001	思想道德修养与法律基础 Идеологическое воспитание и основы законодательства	3 (теор. занятия)	16 аудиторных часов по 45 минут + 16 часов самостоятельной работы по 50–80 минут + 2 часа индивидуальная внеаудиторная активность студента по 60 минут	Компетенция-нэнли 151001-1. Компетенция-нэнли 151001-2. Компетенция-нэнли 151001-3	75
2	151002	中国近代史纲要 Обзор современной истории Китая	2 (теор. занятия)	16 аудиторных часов по 45 минут + 16 часов самостоятельной работы по 50–60 минут	Компетенция-нэнли 151002-1. Компетенция-нэнли 151002-2	76

указано общее количество кредитов-сюзэфэнь, аудиторных часов, часов самостоятельной работы студента и часов индивидуальной внеаудиторной активности студента.

5. Наименование должности, фамилия, имя, подпись должностного лица, заверившего справку об обучении; печать должностного лица, подписавшего справку об обучении, или печать структурного подразделения вуза, или печать вуза.

Алгоритм признания периода обучения представляет собой процедуру оценки справки об обучении, который схематически можно представить следующим образом (табл. 3).

Проведя анализ структуры экзэн шиши даган и справки об обучении, можно заключить, что *специфика основных, системообразующих, компонентов образовательных программ высшего образования китайских вузов* заключается в следующем:

Многоаспектность и, соответственно, высокая вариативность трактовок понятия «компетенция-нэнли», что открывает российскому вузу широкие возможности адаптации данного термина к формализованным в российских учебно-методических документах знаниям, умениям, навыкам, компетенциям.

Временная диапозональность зачетной единицы – кредита-сюзэфэнь, достигаемая отсутствием жестко фиксированного времени любого вида внеаудиторной деятельности студента и включением времени осуществления студентом социально значимой деятельности в зачетную единицу. Это обстоятельство позволяет признавать период обучения в вузах КНР вне зависимости от количества зачетных, полученных студентом за время учебы в Китае, и их количественного соотношения с зачетными единицами трудоемкости российских учебных планов и РПД.

Пример алгоритма признания периода обучения ВО в КНР

№	Действие в рамках процедуры признания периода обучения в КНР	Комментарии
1	Прием справки об обучении, выданной китайским вузом (далее в таблице – документ)	<p>Документ принимается к рассмотрению при наличии формальных признаков, подтверждающих его официальный статус, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • официальный бланк вуза КНР (или официальные бланк учебного структурного подразделения вуза КНР, содержащий реквизиты официального бланка вуза КНР; • отметки об официальном заверении документа уполномоченным лицом. <p>Предпочтительнее, чтобы документ был составлен не только на китайском, но и на русском языке. В ином случае требуется официальный перевод документа. В любом случае необходимо заверение документа в установленном порядке</p>
2	Анализ начальной и завершающей частей документа	<p>В начальной части документа должна содержаться следующая обязательная информация:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия, имя, пол, дата рождения студента; • Индивидуальный номер студента; • Наименование и шифр образовательной программы; • Дата начала и дата завершения обучения в вузе в рамках периода обучения; • Система оценки результатов обучения (чаще всего по 100-балльной шкале при положительной оценке в 60 и более баллов). <p>Важно, чтобы в начальной части документа содержалась краткая информация о параметрах кредита-сюэфэнь, используемого в данном вузе, в соответствии с локальным актом вуза и кэчэн шиши даган.</p> <p>Например, в документе СПУ такая информация прописана следующим образом: «1 кредит-сюэфэнь может обеспечивать получение 1 или 2, иногда 3 и более компетенций, полученных в результате аудиторного обучения (1 аудиторный час = 45 минут) и самостоятельной работы студента (1 час самостоятельной работы студента имеет диапазон, обычно от 50 до 80 минут), а также в ряде случаев в результате других видов деятельности студента, в том числе индивидуальной внеаудиторной активности (1 час индивидуальной внеаудиторной активности = 60 минут) и прочих видов деятельности студента».</p> <p>В завершающей части документа должны быть указаны фамилия, имя, должность лица, подписывающего документ (или заверяющего личной печатью без подписи в установленном в данном вузе КНР порядке), печать (в том числе печать вуза / печать учебного структурного подразделения / личная печать руководителя подразделения), которой документ заверяется в установленном в данном вузе КНР порядке</p>
3	Анализ основной части документа	<p>В основной части документа указана следующая обязательная информация:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перечень дисциплин, изученных в рамках периода обучения в КНР, в строгом соответствии с учебным планом основной образовательной программы, в рамках которой пройден период обучения; • Перечень компетенций-нэнли, изученных в рамках каждой дисциплины, в соответствии с кэчэн шиши даган; компетенции-нэнли чаще всего указываются в виде шифра, первая часть которого соответствует шифру дисциплины в соответствии с учебным планом, вторая часть – наименование компетенции, указанное в кэчэн шиши даган или ином локальном акте; • Количество кредитов-сюэфэнь, отведенное учебным планом для каждой дисциплины; • Количество часов в 1 кредите-сюэфэнь по данной дисциплине. <p>Примечание: допустимо выделение отдельных разделов (блоков) дисциплины в качестве отдельных строк документа с указанием вышеперечисленной обязательной информации</p>

Окончание таблицы 3

4	Формирование таблицы соответствия компетенций	<p>Левая часть таблицы практически идентична основной части справки об обучении. Правая часть таблицы представляет собой перечень строк, в которых перечисляются соответствующие компетенции ФГОС ВО, указанные в РГД той или иной дисциплины образовательной программы российского вуза.</p> <p>На практике в большинстве случаев устанавливается не соответствие собственно дисциплин российских и китайских учебных планов, а соответствие их разделов; которые могут распределяться по разным дисциплинам как российского, так и китайского учебного плана в зависимости как от национальной, так и вузовской специфики. Это особенно актуально при сопоставлении общеобязательных дисциплин бакалавриата, изучаемых в Китае и в России в рамках всех образовательных программ данного уровня.</p> <p>Важно не совпадение названий дисциплин и количества отводимого на их освоение времени, а соответствие компетенций в контексте приобретенных знаний, умений, навыков, и трудоемкости, потраченной на их освоение, что делает возможным признания периода обучения в КНР в целом, а не отдельных дисциплин и их разделов.</p> <p>В процессе сопоставления компетенций анализируется также информация о знаниях, умениях, навыках, способностях и т. п., указываемая в тех или иных конкретных кэчэн шиши даган и РГД, благодаря чему компетенции приобретают конкретное содержательное наполнение и становятся более понятными сотруднику российского вуза, производящему оценку справки об обучении в рамках процедуры признания периода обучения в вузе КНР.</p>
5	Принятие решения о признании периода обучения в КНР	Принятие решения о признании периода обучения в КНР оформляется в виде заключения о признании или заключения об отказе в признании с приведением соответствующих обоснований

Обязательное наличие ориентированной как на студентов, так и на преподавателя воспитательной составляющей в кэчэн шиши даган, что обеспечивает принципиальную неразделимость обучающего и воспитательного фундаментальных начал в образовательной деятельности вуза. Иными словами, практически все теоретическое и фактологическое содержание любой учебной дисциплины имеет в своей основе аксиологическое начало и цели аксиологического же характера. При этом компетенции-нэнли не рассматриваются только как совокупность знаний и способностей, но считаются носителями личностно-ориентированных ценностных установок. Понимание данной особенности позволяет довольно широко толковать компетенции, полученные за время обучения в КНР, и устанавливать их соответствие в той или иной мере достаточному перечню знаний, умений, навыков и компетенций,

прописанных в российских нормативных документах, определяющих содержание образования.

Таким образом, из вышесказанного следует, что базовые китайские учебно-методические документы, в отличие от российских, в большей мере регламентированы и детализированы. Как мы полагаем, это приводит к большей стандартизации образования, его ориентированности преимущественно на подготовку пусть и «качественного», сумевшего пройти обучение на сравнительно высоком уровне, но все-таки «среднего» выпускника. Российские же ФГОС и создаваемые на их основе учебные планы, РГД и иные учебно-методические документы в большей мере дают вузам возможности реализовывать свои уникальные разработки и подходы к организации учебного процесса, имеют больше возможностей для поддержки индивидуальных ориентиров и достижений каждого студента, позволяют не

только подготовить достаточное для той или иной сферы количество высококачественных специалистов, но и уникальных профессионалов, выводящих свою отрасль на новые уровни развития.

Подводя итоги, можно сказать, что максимальная адаптация структуры и содержания кэчэн шиши даган к российской РПД открывает возможности российскому вузу развивать сотрудничество с вузами Китая по целому ряду направлений, к наиболее важным из которых относятся, на наш взгляд, следующие:

Прием граждан КНР на обучение в российский вуз на условиях обучения на втором и последующих курсах бакалавриата (как в порядке перевода из иностранного вуза, так и в порядке поступления на первый курс с последующим переводом на ускоренное обучение по индивидуальному учебному плану).

Направление граждан КНР, поступивших в российский вуз, на обучение в китайский вуз в рамках образовательных программ, реализуемых российским и китайским вузами совместно.

Направление поступивших в российский вуз российских граждан (и граждан иных государств, обучающихся на той же образовательной программе на равных с российскими гражданами условиях) на обучение в китайский вуз в рамках образовательных программ, реализуемых российским и китайским вузами совместно.

Проведение научно-прикладных исследований системы высшего образования в КНР в части ее «учебно-методического сегмента», включающего в себя как государственные нормативные акты, так и локальные акты вузов, регулирующих как процессы управления образовательной деятельностью, так и содержание образования.

Предложенный в настоящей статье анализ, надеемся, позволяет получить представления о ряде сильных сторон учебно-методической работы китайских коллег, что, в свою очередь, может быть использовано для оптимизации тех или иных компонентов отечественных образовательных программ.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Основные тенденции развития системы педагогического образования в Китайской Народной Республике на современном этапе / А. В. Лубков, О. А. Морозова, Чжан Чжаоюй, А. В. Юдин // Наука и школа. 2021. № 4. С. 43–56.
2. Положение об образовательной программе высшего образования - программе бакалавриата, программе специалиста, программе магистратуры федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет». URL: <http://mpgu.su/wp-content/uploads/2021/06/%D0%9F%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%B7-668-%D0%BE%D1%82-17.06.2021.pdf> (дата обращения: 13.01.2022).
3. 《课程实施大纲与高校教学规范化建设》高耀明, 叶颖, 《高等教育研究》, 2014, 35 (4). 103 - 109. [Гао Яомин, Е Ин. Реализация программы учебной дисциплины и построение стандартизации преподавания в вузах // Исследования в области высшего образования. 2014. № 35 (4). С. 103–109.] URL: <https://www.cnki.com.cn/Article/CJFDTotal-HIGH201404018.htm> (дата обращения: 16.03.2022). (Кит. яз.)
4. 《试论课程实施大纲与高校教学规划建设》, 夏振影. [Ся Чжэньин. Обсуждение реализации программы учебной дисциплины, планирования и построения обучения в вузах.] URL: <https://m.xzbu.com/9/view-15271203.htm> (дата обращения: 16.03.2022). (Кит. яз.)
5. 《高校课程大纲的功能和要件: 兼论我国大学课程大纲制度之现状张光 (厦门大学 公共事务学院, 福建 厦门 361005)》第 32卷, 第 2期 清华大学教育研究 Vol. 32, No. 2 2011 年 4 月 Tsinghua Journal of Education. Apr. 2011. 40–49. [Чжан Гуан. Функции и требования к программе учебной дисциплины в вузах: обсуждение текущей ситуации с систе-

- мой программ учебных дисциплин в нашей стране // Исследования в области образования Университета Циньхуа. 2011. № 32 (2). С. 40–49.] (Кит. яз.)
6. 《中华人民共和国高等教育法》 [Закон «О высшем образовании» Китайской Народной Республики от 01.01.1999.] URL: <https://gaokao.chsi.com.cn/gkxx/zszcgd/jyflfg/201603/20160309/1524997834-2.html> (дата обращения: 14.03.2022). (Кит. яз.)
 7. Закон «Об образовании» Китайской Народной Республики от 01.09.1995. URL: <https://gaokao.chsi.com.cn/gkxx/zszcgd/jyflfg/201603/20160309/1524997829.html> (дата обращения: 14.03.2022). (Кит. яз.)
 8. Гурулева Т. Л. Система образования в Китайской Народной Республике: структура и основные направления развития // Высшее образование в России. 2017. № 7. С. 152–164. URL: <https://vovr.elpub.ru/jour/article/viewFile/1131/984> (дата обращения: 16.01.2022).
 9. Кодекс профессиональной этики работников МПГУ от 30.12.2016. URL: <http://mpgu.su/wp-content/uploads/2018/11/Prikaz-1352-ot-30.12.2016.pdf> (дата обращения: 16.01.2022).
 10. Приказ Минобрнауки России от 10.02.2017 № 124 «Об утверждении Порядка перевода обучающихся в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность по образовательным программам среднего профессионального и (или) высшего образования» (зарегистрировано в Минюсте России 05.05.2017 № 46619). URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_216457/c7f72c3fa51e7f8e44e385c30ad98ee71a6f0d8e/ (дата обращения: 15.03.2022).
 11. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 № 273-ФЗ. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ (дата обращения: 15.03.2022).
 12. 《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准》. [Национальный стандарт качества преподавания по специальностям бакалавриата в высших учебных заведениях от 30.01.2018.] URL: http://jwc.hnwu.edu.cn/2020_06/03_15/content-54463.html (дата обращения: 13.03.2022). (Кит. яз.)
 13. 《一级学科博士、硕士学位基本要求》. [Основные требования к содержанию программ магистратуры и аспирантуры от 01.01.2014.] URL: https://ha.hainanu.edu.cn/_local/5/A7/BD/F5A4F5FE06E6E9C1A55E6D36629_9BA2EDDB_25A10F.pdf?e=.pdf (дата обращения: 15.04.2022). (Кит. яз.)

REFERENCES

1. Lubkov A. V., Morozova O. A., Zhang Zhaoyu, Yudin A. V. Osnovnye tendentsii razvitiya sistemy pedagogicheskogo obrazovaniya v Kitayskoy Narodnoy Respublike na sovremennom etape. *Nauka i shkola*. 2021, No. 4, pp. 43–56.
2. Polozhenie ob obrazovatelnoy programme vysshego obrazovaniya – programme bakalavriata, programme spetsialista, programme magistratury federalnogo gosudarstvennogo obrazovatelno uchrezhdeniya vysshego obrazovaniya “Moskovskiy pedagogicheskiy gosudarstvennyy universitet”. Available at: <http://mpgu.su/wp-content/uploads/2021/06/%D0%9F%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%B7-668-%D0%BE%D1%82-17.06.2021.pdf> (accessed: 13.01.2022).
3. «Kèchéng shíshī dàgāng yǔ gāoxiào jiàoxué guīfàn huà jiànshè» Gāo Yàomíng, Yè Yǐng “Gāoděng jiàoyù yánjiū”, 2014, 35 (4), P. 103–109. [Gao Yaoming, Ye Ying. Course implementation syllabus and standardization of teaching in higher education. *Higher Education Studies*. 2014, No. 35 (4), pp. 103–109.] (In Chinese)
4. «Shì lùn kèchéng shíshī dàgāng yǔ gāoxiào jiàoxué guīhuà jiànshè», Xià Zhènyǐng. [Xia Zhenying. Experimenting with course implementation outlines and the construction of teaching plans in universities.] Available at: <https://m.xzbu.com/9/view-15271203.htm> (accessed: 16.03.2022). (In Chinese)
5. «Gāoxiào kèchéng dàgāng de gōngnéng hé yàojiàn: Jiān lùn wǒguó dàxué kèchéng dàgāng zhìdù zhī xiàn zhuāng zhāng guāng (xiàmén dàxué gōnggōng shìwù xuéyuàn, fújiàn xiàmén 361005)» – dì 32

- juǎn, dì 2 Qī Qīnghuá Dàxué Jiàoyù Yánjiū Vol.32, No. 2, 2011 Nián 4 yuè. [Zhang Guang. The functions and elements of the university syllabus: A discussion of the current situation of the university syllabus system in China. (School of Public Affairs, Xiamen University, Xiamen, Fujian 361005). *Tsinghua Journal of Education*. 2011, No. 32 (2), pp. 40-49.] (In Chinese)
6. Zhōnghuá rénmín gònghéguó gāoděng jiàoyù fǎ. [Higher Education Law of the People's Republic of China]. 01.01.1999. Available at: <https://gaokao.chsi.com.cn/gkxx/zszcgd/jyflfg/201603/20160309/1524997834-2.html> (accessed: 14.03.2022). (In Chinese)
 7. Zhōnghuá rénmín gònghéguó jiàoyù fǎ. [Education Law of the People's Republic of China]. 01.09.1995. Available at: <https://gaokao.chsi.com.cn/gkxx/zszcgd/jyflfg/201603/20160309/1524997829.html> (accessed: 14.03.2022). (In Chinese)
 8. Guruleva T. L. Sistema obrazovaniya v Kitayskoy Narodnoy Respublike: struktura i osnovnye napravleniya razvitiya. *Vysshee obrazovanie v Rossii*. 2017, No. 7, pp. 152–164. Available at: <https://vovr.elpub.ru/jour/article/viewFile/1131/984> (accessed: 16.01.2022).
 9. Kodeks professionalnoy etiki rabotnikov MPGU ot 30.12.2016. Available at: <http://mpgu.su/wp-content/uploads/2018/11/Prikaz-1352-ot-30.12.2016.pdf> (accessed: 16.01.2022).
 10. Prikaz Minobrnauki Rossii ot 10.02.2017 No. 124 “Ob utverzhdenii Poryadka perevoda obuchayushchikhsya v druguyu organizatsiyu, osushchestvlyayushchuyu obrazovatelnyuyu deyatelnost po obrazovatelnyim programmam srednego professionalnogo i (ili) vysshego obrazovaniya” (zaregistrirvano v Minyuste Rossii 05.05.2017 No. 46619). Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_216457/c7f72c3fa51e7f8e44e385c30ad98ee71a6f0d8e/ (accessed: 15.03.2022).
 11. Federalnyy zakon “Ob obrazovanii v Rossiyskoy Federatsii” ot 29.12.2012 No. 273-FZ. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ (accessed: 15.03.2022).
 12. Pǔtōng gāoděng xué jiào běnkē zhuānyè lèi jiàoxué zhìliàng guójiā biāozhǔn. [National Standards for Teaching Quality in Undergraduate Programs in General Higher Education Institutions]. 30.01.2018. Available at: http://jwc.hnwu.edu.cn/2020_06/03_15/content-54463.html (accessed: 13.03.2022). (In Chinese)
 13. Yī jí xuékē bóshì, shuòshì xuéwèi jībēn yāoqiú. [Basic requirements for PhD and Master degrees]. 01.01.2014. Available at: https://ha.hainanu.edu.cn/_local/5/A7/BD/F5A4F5FE06E6E9C1A55E6D36629_9BA2EDDB_25A10F.pdf?e=.pdf (accessed: 15.04.2022). (In Chinese)

Лубков Алексей Владимирович, доктор исторических наук, профессор, ректор Московского педагогического государственного университета

e-mail: a_lubkov@mail.ru

Lubkov Alexey V., ScD in History, Full Professor, Rector, Moscow Pedagogical State University

e-mail: a_lubkov@mail.ru

Морозова Ольга Александровна, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода и коммуникации, заместитель начальника Управления международных связей, Московский педагогический государственный университет

e-mail: oa.morozova@mpgu.su

Morozova Olga A., Senior lecturer, Translation and Communication Theory and Practice Department, Deputy Head, International Relations Department, Moscow Pedagogical State University

e-mail: oa.morozova@mpgu.su

Гэ Чан, советник при ректорате, Московский педагогический государственный университет
e-mail: chang.ge@mpgu.su

Ge Chang, Rector's office Adviser, Moscow Pedagogical State University
e-mail: chang.ge@mpgu.su

Юдин Алексей Владимирович, кандидат исторических наук, доцент, доцент кафедры истории древнего мира и средних веков имени В. Ф. Семенова, директор Российско-китайского координационно-методического центра, Московский педагогический государственный университет

e-mail: av.yudin@mpgu.su

Yudin Alexey V., PhD in History, Associate Professor, Assistant Professor, Ancient and Medieval History Department, Head, Russia-China Center, Moscow Pedagogical State University

e-mail: av.yudin@mpgu.su

Статья поступила в редакцию 29.10.2022

The article was received on 29.10.2022